

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uczynił zarówno z jednej krwi cały naród ludzi zamieszkiwać na całym obliczu ziemi ustanowiwszy które są wyznaczone pory i wyznaczone granice zamieszkiwania ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z jednego* też uczynił wszystkie narody ludzkie, aby mieszkaly na całym obliczu ziemi,** ustalając określone czasy i granice ich zamieszkiwania,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uczynił także, (by) z jednego* cały lud ludzi zamieszkiwać** na całym obliczu ziemi, ustaliwszy nakazane pory i ustanowione granice zamieszkiwania ich: 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uczynił zarówno z jednej krwi cały naród ludzi zamieszkiwać na całym obliczu ziemi ustanowiwszy które są wyznaczone pory i wyznaczone granice zamieszkiwania ich

¹⁾ Podczas gdy Ateńczycy, w odróżnieniu od pozostałych narodów, uważali się za autochtonów (rodowitych), Paweł ogłosił jedność rodzaju ludzkiego i jego pochodzenie od Stwórcy. Grecy uważali obcych za barbarzyńców. Pod. Żydzi siebie określali ludem, pozostałych narodami.

²⁾ <x>10 11:8</x>; <x>220 12:23</x>

³⁾ <x>50 32:8</x>; <x>220 14:5</x>; <x>230 74:17</x>

⁴⁾ Z domyślnym: człowieka.

⁵⁾ W oryginale oznacza zamierzony skutek.